

Rapport annuel 2010

1. Préface de la Présidente

Une belle année vient de passer. En janvier, je ne me suis pas déplacée seule. Notre donateur, M. P. Jermann, m'a accompagné durant tout le séjour. 10 constructions de maison étaient planifiées pour le voyage d'hiver. Spontanément une maison supplémentaire vint s'y ajouter. Toutes furent terminées à temps et les familles purent emménager après un mois. Toutes ses constructions purent se faire seulement grâce aux nombreux dons. Un grand merci à tous ceux qui y ont contribué par leur petit ou grand don. L'utilisation de chaque franc ou euro est ciblée.

Comme à l'accoutumé, les visites (écoles du soir, maison de retraite, SOS village d'enfants) étaient au programme. Au total, nous avons distribué plus de 500 colis alimentaires aux familles nécessiteuses dans plusieurs quartiers. Pour le Nouvel An chinois, nous nous permîrent 2 jours de repos.

En été, également, je n'ai pas fait le voyage seul. 3 membres nous accompagnèrent partiellement et purent constater nos activités sur place. Ce fut sympathique pour mon équipe et moi. Presque chaque soir, nous avons pu déguster un succulent dîner préparé au bureau. 5 maisons furent construites en été. Les familles étaient très heureuses et ont toutes participé aux travaux. 48 vélos ont été achetés au cours de l'année. Nous avons déploré 8 décès. Le 27 juillet, j'ai fêté mon anniversaire. 159 enfants étaient invités parce qu'ils avaient fini l'année, meilleur élève de la classe. Ce fut une belle fête.

Le pays continue son boom économique. L'image de la ville change en permanence. Des hôtels prolifèrent sur le bord de mer. De magnifiques parcs se construisent. Le trafic augmente et on voit de plus en plus de voitures.

Nos 2 rencontres à Bâle furent une réussite. C'est agréable de constater que chaque fois de nombreux membres y participent.

Les ventes à mon stand ne se passèrent pas comme prévu. Néanmoins, j'en suis satisfaite car 21 360 CHF vinrent remplir notre caisse. La vente d'articles manuels (tricot) rapporta le plus. Ces derniers sont essentiellement confectionnés à Bâle et ses environs. Un remerciement pour toute cette aide particulière. Grâce au stand, j'ai aussi pu gagner de nouveaux membres, ce qui est très réjouissant.

Tous mes remerciements pour votre aide au cours de l'année pour le tricot, vos dons en argent et vos dons en matériel (peluches, linge, vêtements) que je peux emporter et distribuer sur place. Mes remerciements aussi aux personnes qui participent à la préparation de nos rencontres à Bâle.

Cette année encore, je compte sur votre générosité afin de venir en aide à plus de personnes dans le besoin.

Susanne Schüpfer



2. Voyages de la Présidente

Comme chaque année, notre Présidente Susanne Schüpfer a effectué deux voyages de 6 semaines chacun au Vietnam, un en hiver du 10 janvier au 21 février et un en été du 4 juillet au 15 août 2010.

Comme l'année passée l'association prend en charges les dépenses générales pour un montant de CHF 2'000.- par voyage. Les vols sont pris en charge par un donateur. Mme Schüpfer contribue personnellement aux dépenses pour un minimum de CHF 5'000.-.

Important : il existe un classeur documenté de chaque voyage qui se trouve chez la présidente ou sur son stand de vente le week-end. Elle le présente aussi lors de chaque assemblée. Sur notre site internet, vous trouverez d'autres informations intéressantes sur notre association.



3. Enfants

L'argent nécessaire à la scolarisation des enfants reste le souci principal de l'association. En collaboration avec des partenaires vietnamiens, nous avons choisi de nouvelles familles susceptibles de répondre aux critères de l'association. Ce sont donc, avec les nouveaux venus (**145**), un total de **1673** enfants (1527 en 2009) qui ont, à ce jour, connu notre soutien. Actuellement, nous en aidons **827**. 145 nouveaux enfants et donc nouveaux parrains pour 71 départs (68 fin de scolarité ; 1 déménagement ; 2 suppression pour diverses raisons). J'en profite pour remercier tous les nouveaux ainsi que les anciens parrains.

Frais de scolarité.

Malgré des prestations croissantes- plus d'enfants et plus de paquets alimentaires- pour l'école (frais de scolarisation, extras, cadeau aux meilleurs de la classe, distributions mensuelles de riz à plus de 100 familles), nous avons dépensé **CHF 126'701.-**, plus qu'en 2009 (CHF 111'886.-). Ceci est dû surtout au taux de change de la monnaie plutôt favorable.

3. Paquets

Hiver

Chaque enfant reçoit un paquet alimentaire, des sachets Milo, des snacks et des ballons.



Hiver

Les "nouveaux" enfants reçoivent en plus 1 cahier, 1 stylo, 1 kickball, 1 peluche et 1 brosse à dents



Eté

Chaque enfant reçoit les frais de scolarisation, 1 cahier, 1 stylo, 1 brosse à dents, 1 kickball, 1 ballon, des sachets Milo et des snacks



Eté

Les "nouveaux" enfants reçoivent en plus 1 peluche et 10 kg de riz.



Chaque nouvelle famille reçoit une unique fois, en été, un paquet composé de:
1 moustiquaire, 1 couverture, 3 serviettes, 10 bols à soupe, 3 cahiers, 1 stylo, 1 boîte de feutres, 1 kickball, des ballons, Milo, des snacks, 3 brosses à dents



4. Amélioration des conditions de logements

Des habitations délabrées furent rénovées ou remplacées par de nouvelles maisons en pierre. Ces dernières années, la construction de ces bâtisses simples est un des points forts de l'association à Nha Trang.

Au total en 2010, **16** de ces maisons (**11** en hiver et **5** en été) ont été construites pour une valeur de **CHF 70'913.-** (hiver : CHF 46'114.-; été: CHF 24'799.-) incluant les aménagements intérieurs.



Coûts de construction pour cette maison (46m2), aménagement intérieur compris : **CHF 3'683.--**

avant

après



Coûts de construction pour cette maison (50 m2), aménagement intérieur compris : **CHF 4'290.--**

Les achats d'articles ménagers nécessaires pour quelques-unes de nos familles se montent à **CHF 3'479.-**.

Rénovations

Lorsqu'une nouvelle construction s'avère impossible, inutile ou inopportune, nous entreprenons seulement des travaux d'assainissement, toiture, fondation en béton et/ou installation de toilettes. En 2010, les **travaux de rénovation** représentent la somme de **CHF 13'197.-** .



On a construit un WC avec douche pour **CHF 255.--**



avant



après

Rénovation totale pour **CHF 1'390.--**

En 2010, la somme de **CHF 84'110.--** a été consacrée à l'amélioration des conditions de logement (CHF 50'152.- en 2009).

5. Aides médicales

Les dépenses pour les aides médicales (médecin, médicaments, hospitalisations, dentiste) s'élèvent à **CHF 11'387.--** pour 2010 (2009: CHF 6'290.-).



6. Enterrements / aides urgentes

Pour les frais d'enterrement de membres de nos familles (8), l'association a dépensé, en 2010, la somme de **CHF 2'517.--**. (2009 :3'127.-)



Pour d'autres aides à des familles souffrantes la somme de **CHF 605.-** a été distribuée au cours de l'année

7. Mobilité

Fondamentalement, la mobilité des enfants (trajet scolaire, etc.) peut être améliorée par l'acquisition d'une bicyclette. Ainsi, en 2010, **49** nouveaux vélos furent achetés pour un total de **CHF 1'755.-** (2009 : 1'538.-).



8. Visite des écoles du soir et prestations diverses

Durant le **séjour d'hiver**, nous avons visité **9 écoles du soir**. A **474** enfants, nous avons distribué des colis contenant : 5 kg de riz, 10 sachets Milo 3 en 1, 3 paquets de nouilles, 3 cahiers, 1 stylo, 1 ballon gonflable, 1 Kickball, 1 brosse à dents et 1 paquet de snacks (frais CHF 1'878.--)



Au cours du **séjour d'hiver**, visite du **Quartier Vinh Truong** avec remise de **164** colis alimentaires et un petit pécule pour le Nouvel An à des familles nécessiteuses. (frais CHF 3'042.-)



Au cours du **séjour d'hiver**, visite du **Quartier Phuoc Dong** avec remise de **150** colis alimentaires et un petit pécule pour le Nouvel An à des familles nécessiteuses (frais CHF 2'783.--)



Au cours du **séjour d'hiver**, nous avons visité le **Quartier Vinh Phuoc** et remis à **104** personnes (qui travaillent au dépôt d'ordures) un colis alimentaire et un pécule pour le Nouvel An. (frais CHF 2'043.--)



Egalement **devant notre bureau**, diverses familles (**176** au total) reçoivent un petit pécule et un colis alimentaire pour les fêtes du Nouvel An. Certaines de ces familles perçoivent déjà les frais de scolarisation (frais CHF 3'264.--).



Au cours du **séjour d'hiver**, nous avons visité le **2 Illes** et remis à **120** personnes un colis alimentaire et un pécule pour le Nouvel An. (frais CHF 1'905.--)



Durant le **séjour d'été**, nous avons à nouveau rendu visite à **9 écoles du soir**. A **416** enfants, nous avons distribué des colis contenant : 5 kg de riz, 5 s. Milo 3 en 1, 3 paquets de nouilles, 3 cahiers, 1 stylo, 1 ballon gonflable, 1 kickball, 1 brosse à dents, 1 petite peluche et 1 paquet de snacks.(frais CHF 1'532.--)



Chaque fin de mois a lieu la distribution de riz pour nos familles. **Au premier semestre 2010, 93 familles** ont reçu un total de **2'280 kg** de riz par mois (frais CHF 9'033.--)



Chaque fin de mois a lieu la distribution de riz pour nos familles. **Au deuxième semestre 2010, 109 familles** ont reçu un total de **2'670 kg** de riz par mois. (frais CHF 10'205.--)



Au cours des séjours **d'hiver et d'été**, nous avons visité la **maison de retraite** avec remise de 200 kg de riz et 1 million de dong de don à chaque passage. Un petit pécule est donné à chaque pensionnaire (à 140/137 personnes). (frais CHF 714.--)



En été, nouvelle visite du **Quartier Vinh Phuoc** et remis à **104** personnes (qui travaillent au dépôt d'ordures) 10 kg de riz et un colis alimentaire (frais CHF 867.--)



9. Vie de l'association

Comité / Personel

Les séances du comité ont eu lieu le 18.3., 22.6., 31.8. et le 27.12.

Le comité 2010 se compose de :

Susanne Schüpfer, Présidente/trésorière

Alexandre Louis, Vice-président

Egon Imm, Assesseur

René Ladner, Secrétaire/rapport annuel

Manifestations

3 manifestations eurent lieu au cours de l'année: deux au Quartiergemeindehaus Kleinhüningen à Bâle et une troisième le 14.11.2010 à Bellinzona dans le Tessin.

Rencontre du 27 mars 2010. Participation d'environ 75 membres.

Bénéfice net pour l'association: **CHF 2'151.-**



Rencontre du 6 novembre 2010. Présence d'environ 85 membres, ce qui représente une bonne participation. Bénéfice pour l'association: **CHF 3'372.-**



Merci pour la mise à disposition gratuite de la salle et les lots pour la tombola

Manifestation au Vietnam

Durant les fêtes de **la nouvelle année (Têt le 13 et 14 février 2010)**, j' étais au Vietnam. Deux jours de liesse au cours desquels j'ai eu l'occasion d'offrir un bon repas accompagné d'une bière à 40 personnes



Le deuxième jour fut dignement fêté avec des chants et du mousseux



Le **27 juillet**, j'invitai 550 personnes à **mon anniversaire** dont **159** des meilleurs élèves qui en outre reçurent un petit cadeau. Une super fête ! **5** enfants ont reçu une prime pour avoir été pendant 5 ans "meilleur élève". **46** enfants ont reçu une prime pour la fin de l'écolage. Ce genre de manifestation est financé par mes propres moyens (sauf les cadeaux pour les enfants payés par l'association).

Départ pour le restaurant



Cadeaux aux meilleurs élèves (159)



5 ans meilleurs élèves



Prime pour fin d'écolage



Une merveilleuse soirée



10. Finances

Etendue complète des prestations de l'association.

Au total en 2010, **CHF 261'353.-** furent dépensés, CHF 201'003 en 2009. On constate donc une augmentation de **CHF 60'350.-**.

Grâce au travail inlassable de notre infatigable Présidente, il a été possible de réaliser les activités planifiées tout en respectant les conditions financières.

Budget hiver:	110'000	frais	110'813
Budget été:	160'000	frais	150'585
Budget 2010:	270'000	frais	261'353

Les **rentrées** en terme de finances de l'association se composent principalement comme suit:

1. Argent pour la scolarisation, parrainages	121'479.78
2. Bénéfices des manifestations	4'593.00
3. Dons de Noël 2010	33'240.04
4. Stand de vente de Susanne	21'360.00
5. Projet relatif aux dons	23'453.50
6. Dons divers, donations	49'779.41
Total des rentrées (CHF)	253'905.73

Coûts de l'association

Une association avec des dépenses d'environ 200'000 CHF par année ne peut bien entendu pas fonctionner gratuitement. Les prestations fournies ont naturellement aussi un coût, qui depuis le début est considérablement réduit par l'engagement sans fin de notre Présidente.

a) "Gestion" Vietnam: paiements de salaires CHF 3'948.-, achat de marchandises pour le stand de vente CHF 3'387.-, documentation (films/photos) CHF 745.- se montent en 2010 au total à CHF 8'080.-. On peut y ajouter Fr. 4'000.- pour frais divers. Soit au total **CHF 12'080.-** donc **4,6%** des dépenses globales. Dans le futur, il n'y aura plus de frais pour le loyer du bureau.

b) "Gestion" Suisse: charges d'exploitation, (les vols sont payés par un donateur) port + taxes postales CHF 1'966.50, assurance CHF 178.50, matériel de bureau / aménagement CHF 767.90, se montent à **CHF 2'912.90** soit **1.1%** des dépenses globales.

***Resp. Total pour la gestion achat de marchandises et frais de voyage
CHF 14'992.90 soit 5.7 % des dépenses globales.***

Les **dépenses** au Vietnam se composent des éléments suivants:

Dépenses globales 2010	261'353	100%
Scolarisation (sachets de vivres etc.)	126'701	48,4%
Amélioration des conditions de logements	87'589	33,5%
Aides médicales	11'387	4,3%
Vélos, motocycles	2'319	0,8%
Frais divers (salaires,enterrements, locations, sachets de vivres, etc.)	33'357	12,2%

11. Stand de vente

En 2010, j'ai enregistré une **rentée de CHF 21'360.--**. Ce montant se divise comme suit : travaux manuels de Susanne CHF 603.-, travaux manuels de tiers, CHF 10'881.- articles marché aux puces CHF 90.-, articles de Balloïd CHF 9.--, biscuits CHF 53.-, dons au stand CHF 3'558.-, articles du Vietnam CHF 6'166.-. J'ai acheté en 2010 pour CHF 3'387.- de marchandises au Vietnam.

Un joli résultat grâce aussi à la participation de quelques tricoteuses assidues.

Un grand merci à toutes ces dames connues ou anonymes, qui me fournissent de la laine et du coton



Vous pouvez commandez des articles par e-mail ou par téléphone

12. Remerciements

Nos remerciements vont aux nombreux et généreux donateurs et à toutes les institutions qui avec leur soutien entretiennent la pérennité de notre association et de ses projets:

- Nestlé Ltd. Vietnam pour 10'000 rations de lait en poudre à nos écoles du soir et à « nos » enfants
- Ki-Works Vietnam Co Ltd pour brosses à dents à nos familles et écoles du soir
- Pelikan Faber-Castell (Schweiz) AG pour paquets de stylos-feutre à nos familles
- Alteco Informatik pour le toner gratuit des imprimantes et des copieurs
- Singapore Airlines pour la gratuité de la surcharge des bagages
- Kim Loan pour le riz moins cher

Nous comptons toujours sur le gros engagement de tous nos Parrains et Marraines, Donatrices et Donateurs de notre association. Sont bienvenus naturellement en tout temps de nouveaux parrainages et avant tout des dons en argent, qui deviennent nécessaires pour la suite de divers et urgents projets.

Rapport annuel réalisé par René Ladner

13. Etat des membres

Notre association salue et souhaite la bienvenue dans ce rapport aux 58 nouveaux Parrains, Marraines, Donatrices et Donateurs. Nous nous en réjouissons et espérons que vous vous sentirez à l'aise parmi nous. Ce sont :

Nouveaux Parrains, Marraines **Total 45**

Nouveaux Donateurs, Donatrices **Total 13**

Pour diverses raisons, 45 personnes ont décidé de quitter notre association. La situation au 31 décembre 2010 se présente comme suit :

Situation au 31.12.2009	791
Nouveaux parrains	45
Nouveaux donateurs	13
Décès	1
Retraits parrains	33
Retraits donateurs	12
Situation au 31.12.2010	801

14. Bilan au 31 décembre 2010

BILAN

	31.12.2010 CHF	2009 CHF
ACTIFS		
<u>Actifs</u>		
Liquidité	216'141.60	220'647.75
<i>Caisse</i>	<i>10'252.10</i>	<i>911.05</i>
<i>Compte postal N° 40-169723-8</i>	<i>205'889.50</i>	<i>219'736.70</i>
Autres créances	638.45	638.45
<i>Débiteurs</i>	<i>638.45</i>	<i>638.45</i>
	216'780.05	221'286.20
<u>Patrimoine</u>		
Investissements	0.00	130.00
<i>Machines de bureau et mobilier</i>	<i>0.00</i>	<i>130.00</i>
	0.00	130.00
	216'780.05	221'416.20
Total Actifs	216'780.05 =====	221'416.20 =====
 PASSIFS		
<u>Capitaux Extérieurs</u>		
Passifs	12'057.62	6'392.00
<i>Prépaiements des frais de scolarisation</i>	<i>12'057.62</i>	<i>6'392.00</i>
	12'057.62	6'392.00
 <u>Capitaux propres</u>		
Actifs de l'association au 01.01.	215'024.20	186'250.94
Excédent	-10'301.77	28'773.26
	204'722.43	215'024.20
	216'780.05 =====	221'416.20 =====
Total Passifs	216'780.05 =====	221'416.20 =====

15. Compte des résultats

	<u>2010</u> CHF	<u>2009</u> CHF
PRODUITS		
Dons	231'510.73	206'243.46
<i>Paiements scolarisation</i>	<i>121'479.78</i>	<i>115'228.74</i>
<i>Dons pour projets</i>	<i>23'453.50</i>	<i>10'180.00</i>
<i>Dons au stand de vente</i>	<i>3'558.00</i>	<i>2'508.50</i>
<i>Dons divers</i>	<i>49'779.41</i>	<i>44'531.22</i>
<i>Dons de Noël</i>	<i>33'240.04</i>	<i>33'795.00</i>
Bénéfice brut lors des manifestations:	4'593.00	4'829.00
Vente articles: manuels, Vietnam etc.	17'802.00	21'681.50
Liquidation des dons destinés à la Construction d'un bureau	0.00	5'398.55
Intérêts	188.40	186.50
Total Produits	254'094.13	238'339.01
CHARGES		
Aide pour le Vietnam	249'273.00	189'231.00
<i>Paiements scolarisation et compléments</i>	<i>126'701.00</i>	<i>111'895.00</i>
<i>Constructions et rénovations</i>	<i>87'589.00</i>	<i>50'152.00</i>
<i>Divers soutiens au Vietnam</i>	<i>34'983.00</i>	<i>27'184.00</i>
Frais au Vietnam	12'080.00	11'772.00
<i>Salaires et indemnités</i>	<i>3'948.00</i>	<i>4'327.00</i>
<i>Frais de déplacements et photos</i>	<i>4'745.00</i>	<i>4'773.00</i>
<i>Achats de marchandises</i>	<i>3'387.00</i>	<i>2'672.00</i>
Frais en Suisse	2'912.90	3'084.20
<i>Frais de voyage</i>	<i>0.00</i>	<i>0.00</i>
<i>Charge d'exploitation</i>	<i>2'912.90</i>	<i>3'084.20</i>
<i>Publicité</i>	<i>0.00</i>	<i>0.00</i>
Déductions	130.00	80.00
Dépenses pour l'aménagement du nouveau bureau	0.00	5'398.55
Total Charges	264'395.90	209'565.75
Résultat net	-10'301.77	28'773.26
	=====	=====

16. Charges voyage du 10 janvier au 21 février 2010

Frais de voyage au débit de S. Schüpfer (env.) CHF 5'000.00

Charges à Nha Trang		CHF
1a Argent destiné aux enfants	USD/EURO	3'914.00
1b Argent pour nouvel an		1'132.00
1c Argent pour université/apprent. Ecc		1'998.00
1d Riz et argent à différentes familles		9'033.00
1e Alimentation		<u>13'709.00</u>
2 Aide Médicale		4'771.00
3 Articles pour le ménage pour différentes familles		1'551.00
4 Nouvelle maison (50 m2)	famille 1093	3'509.00
- intérieur		325.00
Nouvelle maison (85 m2)	famille 1284	3'792.00
- intérieur		282.00
Nouvelle maison (60 m2)	famille 1286/1364	4'358.00
- intérieur		979.00
Nouvelle maison (40 m2)	famille 1303	3'339.00
- intérieur		288.00
Nouvelle maison (52 m2)	famille 1357	4'075.00
- intérieur		287.00
Nouvelle maison (50 m2)	famille 1363	2'943.00
- intérieur		271.00
Nouvelle maison (46 m2)	famille 1370	3'396.00
- intérieur		287.00
Nouvelle maison (65 m2)	famille 1372	3'849.00
- intérieur		320.00
Nouvelle maison (80 m2)	famille 1408	3'396.00
- intérieur		287.00
Nouvelle maison (50 m2)	famille 1424/1447	3'962.00
- intérieur		328.00
Nouvelle maison (65 m2)	famille 1184	5'151.00
- intérieur		690.00
5 Rénovations différentes maisons pour différentes familles		5'586.00
6 Bicyclettes		564.00
7 Paiements enterrements		793.00
8 Différentes aides aux familles		28.00
9 Différentes aides à tiers		15'368.00
10 Photos		242.00
11 Marchandises pour la vente en Suisse		2'025.00
12 Différents salaires Nha Trang		1'975.00
13 Différents frais de voyage		2'000.00

Total Charges CHF 110'813.00

=====

Affaires reçues pour publicité

5000 s. Milo 3in1 Nestle Ltd., HCM
11 sacs à dos, 20 stylos, 20 porte-clefs, 20 casquettes Swisscom/Sourcag
1500 brosses à dents et 144 t. dentifrice Ki-Works Vietnam Ltd Co, HCM
200/739 ballons à gonfler Helsana / MMM Allschwil

Affaires reçues en Suisse par des personnes privées

245 peluches, 240 diff.vêtements, 136 stylos, 64 serviettes, 8 duvets

17. Charges voyage du 4 juillet au 15 août 2010

Frais de voyage au débit de S. Schüpfer (env.) CHF 5'000.00

Charges à Nha Trang CHF

1a Argent destiné aux enfants	73'314.00
1b Argent destiné aux enfants USD/EURO	208.00
1c Argent destiné pour highschool/université ecc	8'187.00
1b Riz et argent à différentes familles	10'205.00
1e Compléments	<u>4'991.00</u>
2 Aide médicale	6'616.00
3 Articles pour le ménage pour différentes familles	1'928.00
4 Rénovations différentes maisons pour différentes familles	7'611.00
5 Nouvelle maison (40+20 m2) famille 787	4'836.00
-intérieur	255.00
Nouvelle maison (28 x2 m2) famille 1270	2'985.00
-intérieur	244.00
Nouvelle maison (18 m2x2) famille 1132	2'779.00
-intérieur	276.00
Nouvelle maison (45m2x) famille Chuc	5'280.00
Nouvelle maison (55+25 m2) famille 1481	6'670.00
-intérieur	255.00
6 Bicyclettes	1'755.00
7 Paiements enterrements	1'724.00
8 Différentes aides à tiers	3'409.00
10 Photos	503.00
11 Marchandises pour la vente en Suisse	1'362.00
12 Différents salaires Nha Trang	1'973.00
13 Différents frais de voyage	2'000.00

Total Charges Fr. 150'585.00

=====

Affaires reçues par publicité

5000 s. Milo 3in1

200 peluches

60 p feutre à couleur (10 p.)

445 ballons à gonfler

Nestle Ltd., HCM

Helsana

Pelikan Faber Castell, Schindellegi

MMM Allschwil

Affaires reçues en Suisse par des personnes privées

198 diff.vêtements, 397 peluches, 14 sac à dos

46 serviettes, 3 duvets, 3 draps, 2 couvertures